

亞洲文化

第三十九期

ASIAN  
CULTURE

AUGUST 2015 39

新加坡亞洲研究學會學報  
A JOURNAL OF THE SINGAPORE SOCIETY OF ASIAN STUDIES

**CONTENTS****Articles / 论文**

- |  |  |    |
|--|--|----|
| Lin Shu's Unidentified Translations of<br>Western Literature<br>林纾未被辨识的西方文学译本  | César GUARDE-PAZ<br>古二德                          | 1  |
| <i>Benming</i> and Daoist Thought in<br>Tangut Astral Beliefs<br>道教的“本命思想”对白高大夏（西夏）<br>国星神信仰之影响  | CHUNG Pi-fen<br>鍾碧芬                              | 20 |
| 现、当代的中华移民及其后裔：<br>归根、生根、失根与无根<br>Returning to the Root, Taking Root, Losing Root,<br>and Without Root: Chinese Immigrants and their<br>Descents in Modern and Contemporary Times                                     | 廖建裕<br>Leo SURYADINANTA                          | 44 |
| 日本流行文化对东日本大地震的回应：<br>“绊”及“自肃”的思想史分析<br>The Japanese Pop Culture's Response to the<br>Earthquake in Eastern Japan: An Analysis on<br><i>kizuna</i> and <i>jishuku</i> from the Perspective of<br>Intellectual History | 吴伟明<br>WU Wei Ming                               | 60 |
| 新、马华教起源的几个相关历史因素的讨论——<br>革命、维新、科举、学堂<br>Revolution, Reform, Civil Service Exams,<br>Technical and Vocational Schools:<br>On the Origins of Modern Chinese Education<br>in Singapore and Malaya                       | 梁秉赋<br>NEO Peng Fu                               | 72 |
| <b>Fieldwork Report / 田野调查报告</b>   |  |    |
| East Meets Far East: <i>The Arabian Nights</i> in<br>Hui-Zhuo, China<br>远东与近东的相遇：惠州的“阿拉伯之夜”  | Clayton MACKENZIE<br>and Moira ARTHURS<br>麦肯锡、亚瑟 | 83 |

## Commentary / 评论

- 曹符义、曹亚志或非同一人?  
Could Cao Fuyi and Cao Yazhi be  
Two Distinct Individuals? 何奕恺 88  
HO Yi Kai

## Book Reviews / 书评

- 历久常新的文史专著——  
陈荣照教授《诗经史料价值研究》读后 李家树 92  
A Review on *The Significance of the Book of*  
*Poetry as Historical Sources* by Tan Eng Chaw  
LEE Kar Shui
- A Review on *Lyricism and Chinese*  
*Modern Poetics* by Zhang Songjian 98  
评张松建的《抒情主义与中国现代诗学》  
Giusi TAMBURELLO  
朱西

# 亞洲文化 39

## ASIAN CULTURE

### 目录 CONTENTS

---

#### Articles / 论文

- Lin Shu's Unidentified Translations of Western Literature  
林纾未被辨识的西方文学译本  
César GUARDE-PAZ 1  
古二德
- Benming* and Daoist Thought in Tangut Astral Beliefs  
道教的“本命思想”对白高大夏(西夏)国星神信仰之影响  
CHUNG Pi-fen 20  
鍾碧芬
- 现、当代的中华移民及其后裔：  
归根、生根、失根与无根  
Returning to the Root, Taking Root, Losing Root, and Without Root:  
Chinese Immigrants and their Descents in Modern and Contemporary  
Times  
廖建裕 44  
LEO SURYADINANTA
- 日本流行文化对东日本大地震的回应：  
“絆”及“自肃”的思想史分析  
The Japanese Pop Culture's Response to the Earthquake in Eastern Japan:  
An Analysis on *kizuna* and *jishuku* from the Perspective of  
Intellectual History  
吴伟明 60  
WU Wei Ming
- 新、马华教起源的几个相关历史因素的讨论——  
革命、维新、科举、学堂  
Revolution, Reform, Civil Service Exams, Technical and Vocational  
Schools: On the Origins of Modern Chinese Education  
in Singapore and Malaya  
梁秉赋 72  
NEO Peng Fu
- Fieldwork Report / 田野调查报告**
- East Meets Far East: *The Arabian Nights* in Hui-Zhuo, China  
远东与近东的相遇：惠州的“阿拉伯之夜”  
Clayton MACKENZIE 83  
and Moira ARTHURS  
麦肯锡、亚瑟
- Commentary / 评论**
- 曹符义、曹亚志或非同一人？  
Could Cao Fuyi and Cao Yazhi be Two Distinct Individuals?  
何奕恺 88  
HO Yi Kai
- Book Reviews / 书评**
- 历久常新的文史专著——  
陈荣照教授《诗经史料价值研究》读后  
A Review on *The Significance of the Book of Poetry as Historical  
Sources* by Tan Eng Chaw  
李家树 92  
LEE Kar Shui
- A Review on *Lyricism and Chinese Modern Poetics* by Zhang Songjian  
评张松建的《抒情主义与中国现代诗学》  
Giusi TAMBURELLO 98  
朱西
-